

ENTRANCE EXAMINATION FOR ADMISSION, MAY 2011.

M.Phil./Ph.D. (FRENCH)

COURSE CODE : 249/113

Register Number :

Signature of the Invigilator
(with date)

COURSE CODE : 249/113

Time : 2 Hours

Max : 100 Marks

Instructions to Candidates :

1. Write your Register Number within the box provided on the top of this page and fill in the page 1 of the answer sheet using pen.
2. Do not write your name anywhere in this booklet or answer sheet. Violation of this entails disqualification.
3. Read each question carefully and shade the relevant answer (A) or (B) or (C) or (D) in the relevant box of the ANSWER SHEET using HB pencil.
4. For objective type question there will be negative mark (-1) for each wrong answer.
5. Do not write anything in the question paper. Use the white sheets attached at the end for roughworks.
6. Do not open the question paper until the start signal is given.
7. Do not attempt to answer after stop signal is given. Any such attempt will disqualify your candidature.
8. On stop signal, keep the question paper and the answer sheet on your table and wait for the invigilator to collect them.
9. Use of Calculators, Tables, etc. are prohibited.

SECTION A — (70 marks)

I. Cochez la réponse correcte :

1. Qu'appelle-t-on le "Siècle des Lumières"?
(A) Le XVIIe siècle (B) Le XVIIIe siècle.
(C) Le XVIe siècle (D) Le XIXe siècle
2. Le Classicisme s'illustre surtout par les
(A) pièces (B) romans (C) essais (D) nouvelles
3. Le Symbolisme est un mouvement qui se manifeste au
(A) Moyen Age (B) XVIIe siècle
(C) XIXe siècle (D) XVIe siècle
4. Le sport favori des Français est le
(A) cricket (B) golf (C) football (D) rugby
5. Le Jura se trouve :
(A) à l'est de la France (B) au sud de la France
(C) au nord de la France (D) à l'ouest de la France
6. La prise de la Bastille a eu lieu en
(A) 1815 (B) 1789 (C) 1749 (D) 1914
7. En matière de traduction, "tour-opérateur" est un exemple de
(A) modulation (B) calque (C) transposition (D) chasse-croisé
8. Roman Jakobson est un
(A) géographe (B) historien (C) musicien (D) linguiste
9. "La Condition Humaine" est un roman de
(A) Colette (B) Balzac (C) Stendhal (D) Malraux
10. "La libération des femmes commence au ventre.", a dit
(A) Marguerite Duras (B) Monique Wittig
(C) Marie Cardinal (D) Simone de Beauvoir
11. Le Palais de l'Élysée se trouve
(A) Tours (B) Paris (C) Lyon (D) Marseille

12. "AN.P.E." est un exemple de
 (A) vocable (B) syllabe (C) nom (D) sigle
13. L' énoncé « *firmament* » veut dire « *ciel* » privilégie la fonction
 (A) métalinguistique (B) phatique
 (C) poétique (D) référentielle
14. "La Nuit d'Octobre" est un poème écrit par :
 (A) Musset (B) Lamartine (C) Hugo (D) Vigny
15. Mme de Maintenon est la femme de
 (A) Louis XV (B) Louis XIV (C) Louis XIII (D) Louis XVIII
16. "Il est aussi rusé qu' un renard" est un exemple classique de
 (A) métaphore (B) zeugma (C) antithèse (D) litote
17. Le Tour de France est un concours
 (A) équestre (B) automobile (C) cycliste (D) musical
18. La Bataille de Sedan est une défaite de
 (A) Louis XIV (B) François Ier (C) Richelieu (D) Napoléon III
19. "Le Mythe de Sisyphe" est une oeuvre de
 (A) Mme de Staël (B) Zola (C) Flaubert (D) Camus
20. "Vingt fois sur le métier remettez votre ouvrage.", a dit
 (A) Chénier (B) Marot (C) Boileau (D) Musset
21. "Il neige sur le Larzac" est un
 (A) énoncé performatif (B) énoncé constatif
 (C) acte perlocutoire (D) acte illocutoire
22. "T.A.O." signifie
 (A) "toumez à l' ouest"
 (B) "traduction assistée par ordinateur"
 (C) "travail à Oran"
 (D) "traduction assistée par organigramme"

23. Julien Sorel est un personnage de
 (A) "Le Lys dans La Vallée" (B) "Les Misérables"
 (C) "Le Rouge et Le Noir" (D) "Trois Contes"
24. Isabelle Adjani est une
 (A) chanteuse (B) avocate (C) danseuse (D) actrice
25. Le "roquefort" est le nom d'un
 (A) vin (B) fromage (C) parfum (D) hôtel
26. Napoléon Ier devient Empereur en
 (A) 1789 (B) 1804 (C) 1815 (D) 1790
27. Les Guerres de Religion divisent la France au
 (A) XVIIe siècle (B) XVIIIe siècle (C) XVIe siècle (D) XIXe siècle
28. "Toumesols" est un tableau de
 (A) Courbet (B) Picasso (C) Van Gogh (D) Klee
29. "L'amour s'en va comme cette eau courante", a dit
 (A) Leconte de Lisle (B) Apollinaire (C) Lamartine (D) Rousseau
30. "Bonheur d'Occasion" est un roman de
 (A) Senghor (B) Sembène Ousmane
 (C) Gabrielle Roy (D) Cheikh Hamidou Kane
31. Le XVIe siècle est également connu comme
 (A) le "Siècle Classique" (B) le "Siècle des Lumières"
 (C) le "Siècle de la Renaissance" (D) le "Siècle du Romantisme"
32. Qui a dit : "Cueillez, cueillez votre jeunesse !" ?
 (A) Valéry (B) Ronsard (C) Racine (D) Vigny
33. Le Rhin passe par
 (A) Lyon (B) Strasbourg (C) Marseille (D) Toulon
34. La ratatouille niçoise est un plat préparé avec
 (A) de la viande (B) des légumes (C) du poisson (D) des fruits

35. La Déclaration des Droits de la Femme a été formulée en
 (A) 1790 (B) 1792 (C) 1789 (D) 1788
36. La bourgeoisie faisait partie
 (A) des nobles (B) du clergé
 (C) tiers-État (D) de la paysannerie
37. Les Iles Comores se trouvent dans
 (A) l'Océan Pacifique (B) La Mer Rouge
 (C) l'Océan Atlantique (D) l'Océan Indien
38. "No smoking" se traduit :
 (A) "Pas de cigarettes" (B) "Défense de fumer"
 (C) "Fumer est interdit" (D) "Pas fumer"
39. "allocation" et "allocution" sont des
 (A) homonymes (B) synonymes
 (C) homophones (D) paronymes
40. La Ligue réunit des
 (A) Protestants (B) Jansénistes (C) Calvinistes (D) Catholiques
41. L'Île-de-France est l'ancien nom
 (A) des Seychelles (B) de l'Île Maurice
 (C) de La Réunion (D) de Vanuatu
42. La capitale du Sénégal s'appelle
 (A) Syracuse (B) Ajaccio (C) Dakar (D) Bastia
43. "Une Vie" est un roman de
 (A) Mérimée (B) Pagnol (C) Balzac (D) Maupassant
44. "La Môme" est un film en hommage à
 (A) Tino Rossi (B) Édith Piaf
 (C) Charles Trenet (D) Sylvie Vartan
45. "Tintin" est une bande dessinée de
 (A) Hergé (B) Georges Colomb (C) Uderzo (D) Goscinny

46. Le "hit parade" est un exemple
 (A) d'économie (B) de néologisme
 (C) d'amplification. (D) d'emprunt
47. L'équivalent anglais de "il faut hurler avec les loups" est
 (A) "One must howl with the wolves" (B) "Do in Rome as the Romans do"
 (C) "Do like the wolves" (D) "Hoot as the wolves would"
48. Un synonyme du verbe "économiser" peut être
 (A) "financer" (B) "prêter" (C) "emprunter" (D) "épargner"
49. "Je pense, donc, je suis" a été la devise des
 (A) Naturalistes (B) Réalistes
 (C) Classiques (D) Romantiques
50. "Le Déjeuner sur L'Herbe" est un tableau célèbre de
 (A) Degas (B) Monet (C) Manet (D) Mondrian
51. "La Princesse de Clèves" est une oeuvre de
 (A) Mme de Sévigné (B) Mme de La Fayette
 (C) Mme Récamier (D) Mme de Pompadour
52. Alfred Dreyfus est défendu par
 (A) Balzac (B) Stendhal (C) Hugo (D) Zola
53. L'unité de deuxième articulation s'appelle
 (A) morphème (B) phonème (C) grammème (D) lexème
54. "Être ou ne pas être, voilà la question." est un exemple de
 (A) litote (B) antithèse (C) chiasme (D) hyperbole
55. Le Prix Nobel de Littérature en 2008 a été décerné à
 (A) Boris Pasternak (B) Yann Martel
 (C) Jean-Marie Gustave Le Clézio (D) Nadine Gordimer
56. Rachida Dati est
 (A) Ministre du Commerce (B) Ministre de La Justice
 (C) Ministre du Travail (D) Ministre des Affaires Étrangères

57. Carla Bruni est
 (A) banquière (B) politicienne (C) chanteuse (D) alpiniste
58. Aux dernières élections, Nicolas Sarkozy a vaincu
 (A) Bernard Kouchner (B) Laurent Fabius
 (C) Jacques Chirac (D) Ségolène Royal
59. "moonlighting" se traduit par
 (A) "allumage à la lune" (B) "travail au noir"
 (C) "éclairage lunaire" (D) "lune allumée"
60. Dupleix était également connu comme
 (A) "Le Nabab" (B) "Le Monarque" (C) "Le Seigneur" (D) "Le Notable"
61. François Martin a fondé le Comptoir de Pondichéry en
 (A) 1459 (B) 1674 (C) 1758 (D) 1910
62. Le Prix Goncourt est un prix décerné
 (A) aux films (B) aux oeuvres littéraires
 (C) aux arts (D) à la musique
63. Aimé Césaire est d'origine
 (A) mauritienne (B) malgache (C) antillaise (D) sénégalaise
64. Quasimodo est un personnage de
 (A) Mme de Staël (B) Victor Hugo (C) Balzac (D) Sartre
65. Versailles a été construit sous le règne de
 (A) Henri IV (B) Louis XVI (C) Louis XIV (D) Charles IX
66. La Louisiane est une région
 (A) hispanophone (B) francophone (C) anglophone (D) lusophone
67. "L'Enfant Noir" est une oeuvre de
 (A) Patrick Chamoiseau (B) Antonine Maillet
 (C) Camara Laye (D) Sambène Ousmane

68. Yannick Noah est maintenant
 (A) acteur (B) chanteur (C) enseignant (D) avocat
69. Qui a dit "Après moi, le déluge !"
 (A) Richelieu (B) Mazarin (C) Colbert (D) Louis XV
70. Le Musée d'Orsay se trouve à
 (A) Toulouse (B) Marseille (C) Paris (D) Reims

SECTION B — (30 marks)

II. Traduisez le texte suivant en français : (10)

"Computer security specialists warn that Facebook users have been hit with a series of data-stealing attacks in the past week as cyber crooks stalk social networking websites.

Even seemingly innocent information posted on profile pages can sometimes provide opportunities for criminals. For example, names of grand-parents or pets in posted pictures can tip hackers off to answers for typical challenge questions asked before providing information about "forgotten passwords" to online accounts.

Hackers can infect software used at social - networking web sites with malicious code and dupe people in the trust-based communities with fake messages and rigged mini-applications. "

III. Traduisez le texte suivant en anglais : (10)

"J'ai ainsi vécu seul, sans personne avec qui parler véritablement, jusqu'à une panne dans le désert du Sahara, il y a six ans. Quelque chose s'était cassé dans mon moteur. Et comme je n'avais avec moi ni mécanicien, ni passagers ; je me préparai à essayer de réussir, tout seul, une réparation difficile. C'était pour moi une question de vie ou de mort. J'avais à peine de l'eau à boire pour huit jours.

Le premier soir, je me suis donc endormi sur le sable. Mille milles de toute terre habitée. J'étais bien plus isolé qu'un naufrage sur un radeau au milieu de l'océan".

IV. Traitez l'un des sujets suivants : (10)

- (a) Les avantages et les désavantages d'internet dans l'existence humaine aujourd'hui.

OU

- (b) Le statut de la femme en Inde et en France.

OU

- (c) Le français dans le monde.